



Thành Phố và Quận San Francisco
London N. Breed
Thị Trưởng

San Francisco Department of Public Health

Grant Colfax, MD,
Giám Đốc Sở Y Tế Công Cộng

Kính gửi Các Chủ Sử Dụng Lao Động tại San Francisco*:

Xin cảm ơn quý vị vì tất cả những việc quý vị đang làm trong giai đoạn chưa từng có tiền lệ này để đảm bảo người lao động của quý vị luôn khỏe mạnh và không có nguy cơ lây lan COVID-19 cho những người khác tại nơi làm việc. Chúng tôi thực sự đánh giá cao tất cả những nỗ lực thay đổi hoạt động kinh doanh và cuộc sống hàng ngày của quý vị để giúp giảm thiểu nguy cơ lây lan COVID-19 và cứu sống mọi người.

[Sở Y Tế Công Cộng California \(California Department of Public Health, CDPH\) gần đây đã cập nhật các khuyến nghị về cách ly và cách ly kiểm dịch do COVID-19*](#) với thời gian cách ly ngắn hơn (đối với những người không có triệu chứng và người bị bệnh nhẹ) là 5 ngày để tập trung vào giai đoạn dễ lây nhiễm nhất. Các khuyến nghị này cũng tạo điều kiện thuận lợi cho nhu cầu xã hội và phúc lợi của cá nhân, trở lại làm việc và bảo trì cơ sở hạ tầng thiết yếu. [Hầu hết các nhân viên** được chẩn đoán mắc COVID-19 đều có thể trở lại làm việc sau 5 ngày](#) và phải đeo khẩu trang vừa vặn cho đến ít nhất là ngày thứ 10 nếu:

- (1) Họ có kết quả xét nghiệm âm tính*** được lấy mẫu vào ngày thứ 5 hoặc muộn hơn VÀ:
 - (a) Nếu họ có các triệu chứng, đã 5 ngày kể từ khi các triệu chứng của họ bắt đầu xuất hiện, các triệu chứng của họ đã thuyên giảm VÀ họ không bị sốt HOẶC
 - (b) Đã 5 ngày kể từ khi họ có kết quả dương tính nếu họ không có bất kỳ triệu chứng nào

Sở Y Tế Công Cộng San Francisco (San Francisco Department of Public Health, SFDPH) không khuyến nghị yêu cầu ghi chú y tế để trở lại làm việc. Việc yêu cầu người lao động cung cấp ghi chú y tế sẽ tạo ra một khối lượng công việc tồn đọng đối với hệ thống chăm sóc sức khỏe và trì hoãn người lao động trở lại làm việc. Người lao động có thể trở lại làm việc khi họ đáp ứng các tiêu chí được mô tả ở trên.

Người lao động đáp ứng các tiêu chí trên có thể in thư này ra nếu chủ sử dụng lao động của họ yêu cầu bằng chứng bằng văn bản rằng họ có thể trở lại làm việc. Quý vị có thể xem thư này trực tuyến tại sfcdcp.org/workletter.

Vui lòng tham khảo các nguồn thông tin dưới đây để biết thêm thông tin chi tiết:

- Isolation and Quarantine: Stay home when you have or might have COVID-19 (Cách Ly và Cách Ly Kiểm Dịch: Ở nhà khi mắc hoặc có thể mắc COVID-19): sfcdph.org/iandq
- General San Francisco-specific information for employers (Thông tin chung về San Francisco dành cho các chủ sử dụng lao động): sfcdcp.org/businesses
- What employers need to do if someone in the workplace has COVID-19 (Chủ sử dụng lao động cần làm gì nếu có người mắc COVID-19 tại nơi làm việc): sfcdcp.org/covid19-positive-workplace

Thank you for all that you do to keep our community healthy,

Susan Philip, MD, MPH
Health Officer of the City and County of San Francisco

* Tại nơi làm việc, chủ sử dụng lao động phải tuân thủ [Cal/OSHA COVID-19 Prevention Emergency Temporary Standards \(ETS\)](#) (Tiêu Chuẩn Tạm Thời về Phòng Ngừa COVID-19 Khẩn Cấp (Emergency Temporary Standards, ETS) của Ban An Toàn và Sức Khỏe Nghề Nghiệp California (California Division of Occupational Safety and Health, Cal/OSHA)) hoặc tại một số nơi làm việc [Cal/OSHA Aerosol Transmissible Diseases \(ATD\) Standard](#) (Tiêu Chuẩn về Bệnh Lây Truyền Qua Sol Khí (Aerosol Transmissible Diseases, ATD) của Cal/OSHA) (PDF), và phải tham khảo các quy định đó để áp dụng thêm các yêu cầu trừ trường hợp như được nêu trong [khuyến nghị cập nhật về cách ly và cách ly kiểm dịch do COVID-19 của Sở Y Tế Công Cộng California \(CDPH\) đã](#) cho nơi làm việc tuân theo quyền tài phán của CDPH và trong [Cal/OSHA FAQs](#) (Câu Hỏi Thường Gặp của Cal/OSHA)..

**Thư này có thể không áp dụng cho tất cả các cơ sở chăm sóc sức khỏe (bao gồm cả các cơ sở chăm sóc dài hạn), nhà tù, khu tạm trú và trường học.

*** Xét nghiệm kháng nguyên hoặc xét nghiệm phản ứng chuỗi polymerase (polymerase chain reaction, PCR) đều được chấp nhận nhưng ưu tiên xét nghiệm kháng nguyên để không cần cách ly nữa Xét nghiệm bằng thiết bị mua không cần toa thuốc có thể được chấp nhận để kết thúc việc cách ly.

Quy Định Trở Lại Làm Việc dành cho Những Người Đã Mắc COVID-19

Người lao động có triệu chứng không?

CÓ: người lao động có triệu chứng. Họ có thể trở lại làm việc nếu họ đánh dấu TẤT CẢ bốn ô:

Đã hơn 5 ngày kể từ khi các triệu chứng của tôi bắt đầu xuất hiện.

Ngày hôm nay: _____

Ngày bắt đầu xuất hiện các triệu chứng: _____

Các triệu chứng của tôi đã thuyên giảm

Tôi đã hết sốt hơn 24 giờ mà không cần dùng thuốc hạ sốt

Tôi có kết quả xét nghiệm COVID âm tính được lấy mẫu vào hoặc sau năm ngày kể từ ngày các triệu chứng của tôi bắt đầu xuất hiện. Ngày có kết quả xét nghiệm âm tính:

KHÔNG, người lao động không có triệu chứng. Họ có thể trở lại làm việc nếu họ đánh dấu MỘT trong các ô

Đã hơn năm ngày kể từ khi tôi có kết quả xét nghiệm dương tính với vi-rút COVID-19 và tôi có kết quả xét nghiệm COVID âm tính được lấy mẫu vào hoặc sau năm ngày kể từ ngày bắt đầu xuất hiện các triệu chứng.

Ngày hôm nay: _____

Ngày có kết quả xét nghiệm dương tính: _____

Ngày có kết quả xét nghiệm âm tính: _____

Đã hơn 10 ngày kể từ khi tôi có kết quả xét nghiệm dương tính với vi-rút COVID-19.

Ngày hôm nay: _____

Ngày có kết quả xét nghiệm dương tính: _____

Tên Viết Hoa của Người Lao Động: _____

Chữ Ký của Người Lao Động: _____